



# **Notice d'instruction et Liste de pièces de rechange**

**COVER-CROPS AUTO-PORTES  
ELSTER  
F 26, FFR 28, F 32**

Conforme au code du travail.

Pour toutes commandes des pièces de rechange voir au verso.

# ***RABEWERK***



## Déclaration CE de conformité pour les machines

(Directive 89/392/CEE, Annexe II, Chapitre A)

Nous

**RABEWERK GmbH+Co.**

Am Rabewerk, D-49152 Bad Essen

déclarons ci-après que

Cover crop auto-porteur ELSTER

est conforme aux dispositions de la Directive "Machines"

Directive 89/392/CEE  
modifiée 93/44/CEE et 93/68/CEE, Annexe I

et déclare par ailleurs que, les suivants des normes harmonisées ont été appliquées

EN 292-1 et EN 292-2

Bad Essen,

16.04.97

Dr. Aberle  
Directeur Technique

Friedrich Gerdom  
Directeur de bureau d'études

(français)

## NOTICE D'INSTRUCTIONS

---

### COVER-CROPS AUTO-PORTES ELSTER F 26, FFR 28, F 32

Il est indispensable de lire ce manuel très attentivement avant la mise en service du cover-crop, ainsi que la notice „Pour votre Sécurité“.

L'utilisateur devra avoir la qualification nécessaire pour utiliser correctement le cover-crop auto-porté et pour en assurer l'entretien. L'utilisateur devra d'autre part posséder la qualification nécessaire en vue d'appliquer les mesures de sécurité spécifiques à ce type d'appareil et en vue d'appliquer les mesures générales de prévention des accidents. Veuillez également transmettre les instructions relatives à la sécurité à un autre utilisateur.

Les mesures relatives à la prévention des accidents ainsi que les règles générales d'hygiène et de sécurité sont à respecter.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.

#### Attention au „signal d'avertissement“

Le symbole porté dans la présente notice et sur le cover-crop signale un danger.



#### **Perte de droit à la garantie**

Le cover-crop auto-porté est prévu pour un usage agricole normal. Une autre utilisation est considérée comme non conforme et toute responsabilité est déclinée pour les dommages qui en résulteraient.

Pour une utilisation conforme, il faut également respecter les conditions d'utilisation et d'entretien indiquées par le fabricant et utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine.

Les modifications apportées à l'initiative de l'utilisateur excluent toute responsabilité de notre part en cas de dommages.

Les éventuelles réclamations à la livraison (détérioration au transport, commande incomplète) sont à faire de suite par écrit.

Modèle (Nombre/diamètre des disques)		Largeur de travail env. cm	Nombre de paliers	Largeur de transport env. cm	Profondeur maxi env. cm	Poids env. kg		
						Cover- crop	Roto- culteur**	Rouleau à barres**
Elster	F 26/610	290	8	320 (330)*	22 25	1825	810	615
	F 26/660					1890		
Elster	FFR 28/610	310	8	340 (350)*	22 25	1970	899	653
	FFR 28/660					2040		
Elster	F 32/610	350	12	Modèles repliables inférieure à 300	22 25	2150		760
	F 32/660					2230		

Ecartement entre disques 230 mm, épaisseur des disques 6 mm.

\* avec pneus larges 15.0/55-17 (Ø 850 x 390)

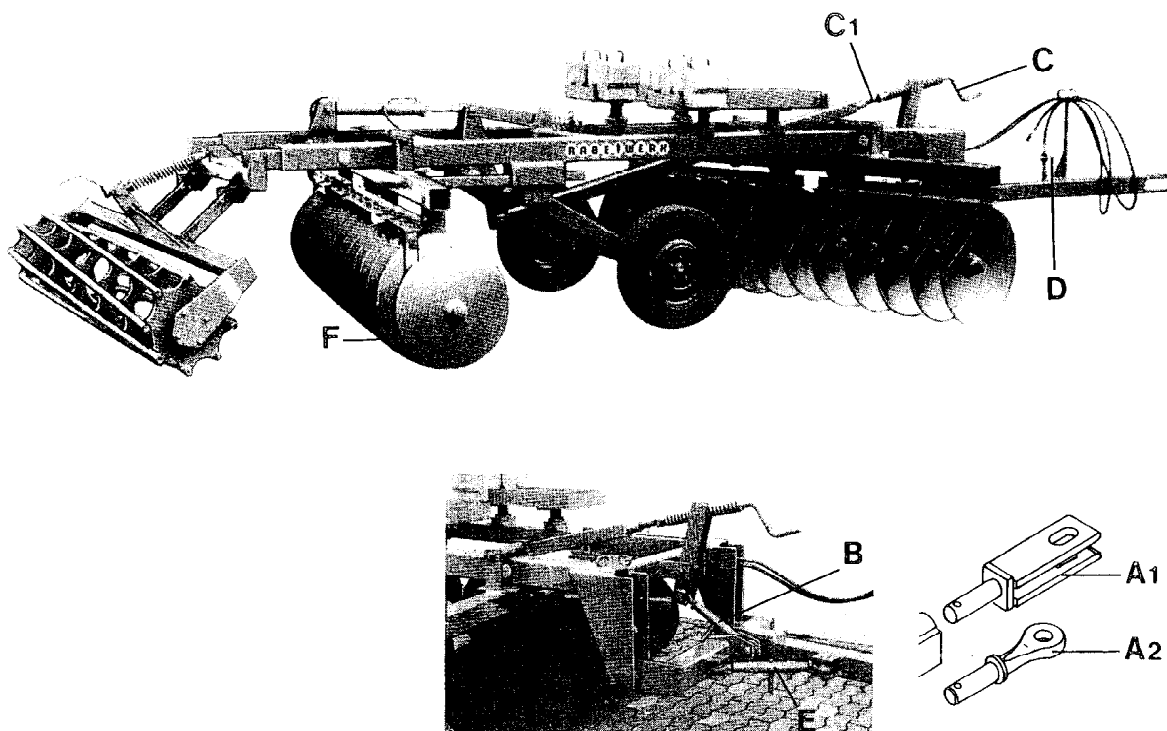
\*\* inclus 2 supports et 16 masses d'alourdissement à 20 kg

### Equipement standard

Trains de disques montés sur roulements à billes. Montage des disques: crénelés à l'avant et lisses à l'arrière ou montage alterné ou autres...- Ø 610 ou 660 mm, décroisseurs et crabots d'entraînement des extensions repliables de l'Elster F 32, réglage mécanique de l'angle de coupe, relevage hydraulique double-effet pour le transport et le terrage, essieu avec deux roues pneumatiques 10.0/75-15 (Ø 760 x 265), oeil d'attelage Ø 40 mm pour l'attelage à la barre oscillante ou la chape, ou Ø 51 mm pour l'attelage au piton du tracteur, cales de freinage.

### Equipement optionnel

1 disque effaceur Ø 510 mm, 1 dispositif d'attelage pour rouleau, 2 supports de masses à l'avant, masses d'alourdissement, 4 supports de dispositif d'éclairage, 4 plaques de signalisation (423 x 423 mm, DIN 11030) à rayures rouges et blanches réfléchissantes, rotoculteur avec 2 supports de masses et 16 masses, rouleau à barres avec 2 supports de masses et 16 masses.



## ATTELAGE

Soit:

a) avec une chape d'attelage **A1** (verrouiller le piton d'attelage)

b) avec un anneau d'attelage **A2**

Pour atteler, régler le timon à la bonne hauteur à l'aide de la manivelle **B**.

Brancher les tuyaux hydrauliques.

**Au décrochage**, rabaisser le cover-crop et fermer le robinet **D**.

Aucune personne ne doit se trouver entre le tracteur et l'outil, lors de l'attelage ou le dételage. Risques d'accident!

Contrôler le bon branchement des flexibles:

- position „Montée" — levée
- position „Descente" — descente

Avant l'utilisation de l'outil, contrôler que personne ne se trouve dans son champ d'action.



## TRANSPORT

Relever les trains de disques; régler la distance entre ceux-ci et le sol à la même hauteur à l'avant et à l'arrière à l'aide de la manivelle **B** (auparavant, positionner la barre de liaison **C** montée sur ressorts de façon à ce qu'il reste en **C1** environ 8 filets du filetage libres).

Rallonger la manivelle **B**: le train de disques avant se soulève.

Fermer le robinet **D**.

Il est possible de modifier la position du cover-crop derrière le tracteur à l'aide de la manivelle **E**.

Fixer la rampe d'éclairage (support de rampe en option).

Consignes de transport: voir page 7.

## MISE EN ROUTE

Avant chaque utilisation, contrôler la conformité du tracteur et du cover-crop avec les consignes de sécurité pour le travail et le transport.

Il est interdit de se faire transporter ou de monter sur l'outil au travail ou de se trouver dans la zone dangereuse.

Avant de démarrer ou de manoeuvrer l'outil, contrôler que personne ne se trouve autour de l'outil.

Avant de quitter le tracteur, abaisser l'outil, couper le moteur et retirer la clé de contact.

Les travaux d'entretien et de réglage sont à effectuer, l'outil baissé.

Avant la mise en route et après de longs arrêts, contrôler le graissage suffisant de tous les paliers, le bon serrage des vis, l'étanchéité des circuits hydrauliques et la pression des pneus.



Régler le timon d'attelage (**A1**, **A2**) au milieu de l'appareil à l'aide de la manivelle **E**.

**Profondeur de travail** - elle est influencée par:

- a) le poids de l'appareil; on peut changer le poids du cover-crop par l'intermédiaire de masses d'alourdissement et, en cas de relevage par vérin double effet, en relevant le dispositif de transport.
- b) l'angle de coupe et la vitesse de travail; plus l'angle de coupe sera grand, plus la profondeur de travail sera importante. L'angle de coupe se modifie en faisant pivoter les trains de disques. Verrouiller en **G** et **G1**.

Il est souvent préférable de travailler avec un angle de coupe plus important sur la rangée de disques arrière que sur la rangée de disques avant.

- c) Respect de la profondeur de travail grâce aux roues de transport réglables en **H**, ce qui permet de maintenir la même profondeur de travail dans le cas de différents types de terres.

**Report de charge** du train de disques avant sur le train de disques arrière pour égaliser la profondeur de travail des deux rangées de disques.

Ce réglage s'effectue à l'aide de la manivelle **B**.

Rallonger la manivelle **B** - les disques arrières travaillent plus profond.

Au travail vérifier que le cover-crop soit bien dans l'alignement du tracteur; dans le cas où le cover-crop avance en biais et que le transport subit une déviation latérale (par ex. le châssis du cover-crop est dévié à l'arrière vers la droite, l'arrière du transport étant en même temps dévié vers la gauche), y remédier en effectuant les contrôles et réglages suivants:

- a) réduire le poids sur le train de disques arrière - raccourcir la manivelle **B**;
  - b) réduire l'angle de coupe du train de disques arrière;
  - c) déporter le timon du tracteur vers la gauche à l'aide de la manivelle **E**;
- (l'ensemble de la description étant vue dans le sens d'avancement du tracteur).

### **Mise en route avec outils combinés**

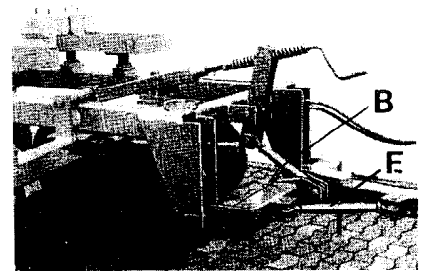
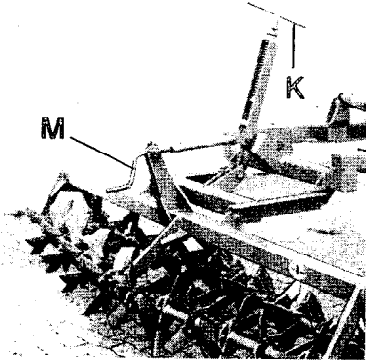
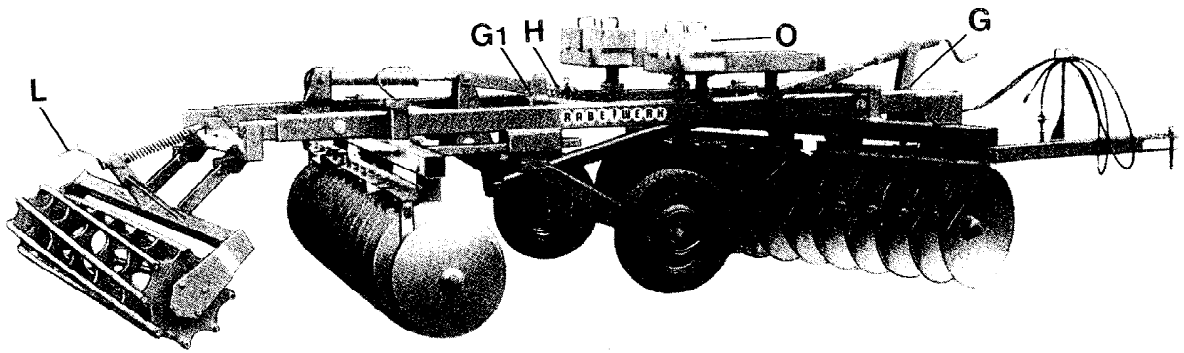
En combinaison avec un rotoculteur, adapter les 16 masses d'alourdissement **O** afin d'équilibrer l'ensemble des deux appareils.

En combinaison avec un rouleau à tubes, il est également conseillé d'adapter des masses d'alourdissement sur le cover-crop.

Régler la pression des outils combinés à l'aide des manivelles: **K** pour le rotoculteur, **L** pour le rouleau à tubes.

Ne pas bloquer les ressorts.

Régler l'angle d'enture du rotoculteur à l'aide de la manivelle **M** - par ex. en sol ameubli, lever légèrement la rangée avant du rotoculteur si nécessaire.



**Remarque**

Afin d'obtenir un bon travail, il est conseillé de prendre les virages avec le cover-crop vers la gauche.

Les virage serrés sont plus faciles à réaliser en relevant légèrement le cover-crop. Dans le cas de virages à droite, il est impératif de relever le cover-crop.

## ENTRETIEN

Avant tous travaux sur le cover-crop attelé, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.

Ne pas intervenir sur le cover-crop relevé, à moins de prévoir un dispositif de soutien.

Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, baisser le cover-crop et retirer la pression.

Les huiles usagées sont à déposer dans un centre de récupération spécialisé.

Le montage des pneumatiques exige certaines connaissances et l'utilisation d'outils appropriés.

Ne pas effectuer de modifications sur des pièces maîtresses (par exemple: essieux, oeil d'attelage).

Après les 8 premières heures d'utilisation, resserrer l'ensemble des vis et vérifier ultérieurement leur serrage de manière régulière.

Serrer les écrous de roues et les écrous de trains de disques à 1200 Nm.

Contrôler également après les premières heures et régulièrement par après les paliers de roues. A régler si nécessaire (roulements à rouleaux coniques).

Graisser en retirant le capuchon de roue, les paliers 1 fois par an.

Entretenir les tirants.

Disposition des arbres et couteaux du rotoculteur, voir liste des pièces.

Enduire les disques, décrottoirs et arbres porte-bêche du rotoculteur de graisse et les tiges de vérin de graisse neutre.

Graisser régulièrement tous les paliers munis de graisseurs.

Les paliers des arbres des trains de disques doivent être graissés tous les jours ainsi que les paliers du rouleau tubes.

Les paliers des arbres du rotoculteur doivent être graissés toutes les 50 heures.

Graisser les manivelles.

Pression des pneus: 4,5 bar.

**Régler les décrottoirs**, ils doivent légèrement toucher les disques.





## **ATTENTION / TRANSPORT - Consignes de sécurité**

Il est interdit de transporter quelqu'un ou de se faire transporter sur le cover-crop et de se tenir dans la zone de danger.

Adapter la vitesse de transport à l'état des chemins et des routes.

Attention dans les virages!

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route!

Conformément au Code de la Route, pour le transport sur route, l'utilisateur est responsable de l'ensemble attelé, tracteur et appareil.

Vous devez donc pour la circulation sur route équiper votre cover-crop d'un dispositif d'éclairage (par exemple barre lumineuse) et de dispositifs de signalisation.

Les dispositifs d'éclairage ou de signalisation sont à se procurer directement auprès du réseau de distributeurs.

Suite à l'adaptions d'outils attelés, il y a lieu de ne pas dépasser les charges autorisées sur les essieux et le poids total en charge selon les articles R54 à R58 du Code de la Route.

Pour les machines agricoles d'une largeur supérieure à 2,50 m, le tracteur doit être équipé d'un gyrophare.

Si la machine dépasse de plus de 20 cm des deux côtés du tracteur, il faut fixer aux extrémités de celle-ci, des catadioptres ronds blancs à l'avant et des catadioptres ronds rouges à l'arrière.

Enfin, nous signalons qu'il est interdit d'empiéter sur la partie gauche de la chaussée avec le pulvérisateur. Les parties ou pièces dangereuses doivent être recouvertes et signalées.





## IMPORTANT:

Lors de chaque commande de pièces, veuillez nous communiquer les données suivantes:

1. Type d'appareils (gravé sur la plaquette).
2. Numéro de série de la machine (gravé sur la plaquette et le bâti).

**RABE WERK**  
GmbH+Co.  D-49152 Bad Essen

Conforme au code du travail

Type:

No.

Année de  
fabrication:



plaquette

3. Numéro de référence ou si le no de repère n'est pas suivi du no de référence, la position DIN ou les dimensions  
Si vous désirez un ensemble de pièces, indiquez la référence soulignée.
4. La quantité exacte par référence.

# **RABEWERK**

D-49152 Bad Essen

République Fédérale d'Allemagne

Téléphone: (05472) 771-0

Télex: 941617

Télécopie: (05472) 771195

Société française:

**RABEWERK-France S. A.**

F-68360 Soultz, 4, Rue de l'Industrie

Téléphone: 89.74.44.00

Télex: 881426, Télécopie: 89.76.80.99